

19 (1963) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1963 Nr. 133

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse
Bondsregering inzake de schriftelijke verklaring bedoeld in
paragraaf 2 van Bijlage A van het op 8 april 1960
te 's-Gravenhage tussen het Koninkrijk der
Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland
gesloten Grensverdrag, met Bijlagen;
Bonn, 25 juli 1963*

B. TEKST

Nr. I

AMBASSADE VAN
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Nr. 8646

Die Königlich Niederländische Botschaft beehrt sich, dem Auswärtigen Amt bezüglich der Bescheinigung zur Ausübung des Wegebenutzungsrecht nach Paragraph 2 Absatz 2 und 3 der Anlage A des am 8. April 1960 unterzeichneten Grenzvertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlanden folgende Bestimmungen vorzuschlagen:

- a) die Bescheinigung wird gebührenfrei ausgestellt;
- b) die Bescheinigung wird nicht mit einem Lichtbild versehen; die Bescheinigung enthält einen Hinweis, dass sie nicht als Identitätsnachweis gilt;
- c) die Gültigkeitsdauer der Bescheinigung soll jeweils dem Zweck, für den sie beantragt wird entsprechen; sie darf fünf Jahre nicht überschreiten;
- d) die von den niederländischen Behörden ausgestellten Bescheinigungen werden auf blauem Papier gedruckt und sind in niederländischer Sprache gehalten; die von den deutschen Behörden ausgestellten Bescheinigungen werden auf grünem Papier gedruckt und sind in deutscher Sprache gehalten;
- e) der Inhaber einer Bescheinigung darf die in der Bescheinigung angegebenen Wege oder Wegeteile ohne zeitliche Beschränkung betreten.

Wenn die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit dem Obigen einverstanden ist, schlägt die Botschaft vor, dass diese Note und die diesbezügliche Antwortnote als eine Vereinbarung zwischen beiden Regierungen betrachtet werden, die am 1. August 1963 in Kraft treten wird.

Die Bescheinigungen nach Paragraph 2 der Anlage A zum Grenzvertrag werden auf niederländischer Seite von den Behörden ausgestellt, denen die Ausstellung der besonderen Erlaubnisse nach dem deutsch-niederländischen Abkommen vom 3. Juni 1960 über den kleinen Grenzverkehr obliegt.

Ein Muster der niederländischen Bescheinigung ist als Anlage beigelegt.

Die Königlich Niederländische Botschaft benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 25. Juli 1963.

*An das Auswärtige Amt
Bonn.*

Nr. II

AUSWÄRTIGES AMT

V 7 - B - 88.34/1

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft den Eingang ihrer Verbalnote vom 25. Juli 1963 - No. 8646 - dankend zu bestätigen, mit der die Botschaft bezüglich der Bescheinigung zur Ausübung des Wegebenutzungsrechtes gemäss § 2 Absatz 2 und 3 der Anlage A des am 8. April 1960 unterzeichneten Grenzvertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande folgende Bestimmungen vorschlägt:

(zoals Nr. I)

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft mitzuteilen, dass die zuständigen deutschen Stellen mit den niederländischen Vorschlägen einverstanden sind. Demgemäss bildet die Verbalnote der Königlich Niederländischen Botschaft und diese Antwortnote eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande, die am 1. August 1963 in Kraft treten wird.

Die Bescheinigungen nach § 2 der Anlage A zum Grenzvertrag werden auf deutscher Seite grundsätzlich von den Behörden ausgestellt, denen die Ausstellung der besonderen Erlaubnisse nach dem deutsch-niederländischen Abkommen vom 3. Juni 1960 über den kleinen Grenzverkehr obliegt.

Für ausserhalb der Grenzzone wohnende Personen obliegt die Ausstellung der erforderlichen Bescheinigungen den Grenzschutzämtern Aachen, Kleve und Emden.

In den Fällen des § 22 der Anlage A zum Grenzvertrag werden die erforderlichen Bescheinigungen vom Forstamt Kleve ausgestellt.

Ein Muster der deutschen Bescheinigung ist als Anlage beigefügt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 25. Juli 1963.

*An die
Königlich Niederländische
Botschaft*

BIJLAGE
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN



VERKLARING

afgegeven op grond van § 2 van Bijlage A van het
Nederlands-Duitse Grensverdrag van 8 april 1960

(Geldt niet als identiteitsbewijs)

geldig tot 196..

voor de volgende wegen of weggedeelten:

.....
.....
.....
.....
.....
.....



....., de 196..

HOUDER

Naam:

Voornamen:

Geboortedatum:

Geboorteplaats:

Beroep:

Woonplaats:

Adres:

.....
(Handtekening van de houder)

ANLAGE

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

BESCHEINIGUNG

ausgestellt auf Grund des § 2 der Anlage A des
deutsch-niederländischen Grenzvertrages vom 8. April 1960
(Gilt nicht als Identitätsnachweis)

gültig bis 196..

für folgende Wege oder Wegeteile:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

....., den 196..

(Siegel)

INHABER:

Name:

Vorname:

Geburtstag:

Geburtsort:

Beruf:

Wohnort:

Wohnung:

.....
(Unterschrift des Inhabers)

Kinderen beneden 16 jaar, van wie de houder de wettelijke vertegenwoordiger is:

Naam:

Voornamen:

Geboortedatum:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NOTA BENE

1. Deze verklaring is slechts geldig voor de op de voorzijde aangegeven wegen of weggedeelten; de houder ontleent er niet het recht aan zich elders in Duitsland op te houden.
2. Bij gebruikmaking van de wegen of weggedeelten dient de houder deze verklaring bij zich te dragen en op vordering aan de bevoegde ambtenaren te tonen. De verklaring geldt niet als identiteitsbewijs. Het verdient derhalve aanbeveling steeds een officieel identiteitspapier met foto bij zich te hebben.
3. Deze verklaring dient aan de autoriteit van afgifte te worden teruggegeven indien de geldigheidsduur ervan is verstreken of indien de houder geen redelijk belang meer heeft bij het bezit ervan.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de in de notawisseling vervatte overeenkomst zijn ingevolge het daaromtrent in de nota's gestelde op 1 augustus 1963 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft gelden de bepalingen alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

De tekst van het op 8 april 1960 te 's-Gravenhage tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek gesloten Gensverdrag, naar welk Verdrag in de onderhavige nota's wordt verwezen, is geplaatst in *Trb.* 1960, 68; zie ook *Trb.* 1963, 115.

De tekst van de op 3 juni 1960 te Bonn tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland gesloten Overeenkomst inzake het kleine grensverkeer, naar welke Overeenkomst in de onderhavige nota's wordt verwezen, is geplaatst in *Trb.* 1960, 162; zie ook *Trb.* 1961, 87.

Uitgegeven de *negende* september 1963.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.